

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого»  
Гуманитарный институт

Кафедра иностранных языков, перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ  
Директор ИГУМ

Е.В. Торопова

«14» июня 2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**  
учебной дисциплины

**АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ДИСКУРСА**

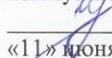
для направления подготовки 45.04.02 Лингвистика,  
профиль «Иностранные языки, перевод и межкультурная коммуникация»

СОГЛАСОВАНО  
Начальник отдела обеспечения  
деятельности ИГУМ

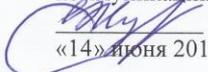
 Т.В. Евлаш

«14» июня 2019 г.

Разработал  
Доцент кафедры иностранных языков,  
перевода и межкультурной  
коммуникации, к.ф.н.

 И.А. Ушанова  
«11» июня 2019 г.

Принято на заседании кафедры  
Протокол № 10 от 14 июня 2019 г.  
Заведующий кафедрой иностранных  
языков, перевода и межкультурной  
коммуникации

 Е.Ф. Жукова  
«14» июня 2019 г.

## **1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины**

**Цели освоения учебной дисциплины:** сформировать компетенции студента в области знаний, обобщающих и систематизирующих сведения о межкультурной коммуникации и теории языка, и умений их практического применения; расширить лингвистический кругозор; продолжить изучения языковых характеристик и национально-культурной специфики прагматического и дискурсивного аспектов устной и письменной речи, а также способов выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте.

Задачи, решение которых обеспечит достижение цели:

- 1) сформировать у магистрантов понимание коммуникативных стратегий и тактик, принятых в различных сферах коммуникации и профессиональных сообществах, сформировать навыки ведения научной дискуссии по содержанию изучаемых тем, выражая свое мнение и обосновывая его;
- 2) актуализировать использование теоретических знаний, полученных студентами ранее, при определении, интерпретации и решении межкультурных проблем; развитие навыков анализа и обработки лингвистического материала всех типов с опорой на теоретические положения; актуализировать умения магистрантов работать с традиционными и современными носителями информации, использовать глобальные компьютерные сети и электронные ресурсы с целью получения необходимой современной информации и презентации результатов своих исследований;
- 3) стимулировать магистрантов к самостоятельной деятельности по освоению дисциплины и формированию необходимых компетенций; овладению навыками профессионального поведения в соответствии с международным этикетом.

## **2. Место учебной дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина «Актуальные проблемы межкультурного дискурса» относится к вариативной части учебного плана образовательной программы направления подготовки 45.04.02 Лингвистика и профилю «Иностранные языки, перевод и межкультурная коммуникация».

В качестве входных требований выступают сформированные ранее компетенции обучающихся, приобретенные ими в рамках изучения следующих дисциплин (модулей, практик): «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Основы теории первого иностранного языка: стилистика», а также дисциплин «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)», «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)», «Межкультурная коммуникация в академическом дискурсе». Данный курс закладывает основу для написания выпускной квалификационной работы.

## **3. Требования к результатам освоения учебной дисциплины**

Перечень компетенций, которые формируются в процессе освоения учебной дисциплины:

ОПК-3 владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка;

ОПК-4 владение когнитивно-дискурсивным умением, направленным на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной форме;

ОПК-6 владение конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка;

ОПК-9 готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

ОПК-11 способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения;

ОПК-13 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.

Результаты освоения учебной дисциплины представлены в таблице 1.

Таблица 1 - Результаты освоения учебной дисциплины

Код и наименование компетенции	Результаты освоения учебной дисциплины (индикаторы достижения компетенций)		
ОПК-3 владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка	Знать в достаточном объеме о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых языков; иметь теоретическое и эмпирическое знание основных различий концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков; русского жестового языка.	Уметь подтверждать на примерах понимание знаний в области межкультурной коммуникации; ориентироваться в системе ценностей носителей русского языка и изучаемых языков, русского жестового языка, учитывать различия между ними; самостоятельно осмысливать возможные конфликты, возникающие из-за различий в концептуальной и языковой картинах мира.	Владеть навыками общения с носителями изучаемых языков, учитывая своеобразие их ценностей и представлений, основных различий в концептуальной и языковой картинах мира, особенности жестового языка; навыками анализа и прогнозирования возможных конфликтов, возникающих из-за различий ценностей и представлений, и способов их преодоления.
ОПК-4 владение когнитивно-дискурсивным умением, направленным на восприятие и порождение связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной форме	Знать коммуникативные стратегии и тактики, языковые нормы, правила и приемы, принятые в разных сферах коммуникации.	Уметь выстраивать устную и письменную коммуникацию на русском и иностранном языках.	Владеть коммуникативными стратегиями и тактиками, различными приемами в разных сферах коммуникации.
ОПК-6 владение конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка	Знать все речевые конвенции, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме, модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия в межкультурном и профессиональном общении.	Уметь самостоятельно моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов с соблюдением речевых конвенций, этических и нравственных норм поведения, а также преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям в межкультурном и профессиональном	Владеть культурой межличностного общения, навыками анализа и обобщения актуальной социокультурной информации с использованием экстралингвистических знаний, толерантным отношением к межкультурным различиям, готовностью к иноязычному общению в рамках типичных моделей социальных ситуаций с

		общении.	соблюдением речевых конвенций, этических и нравственных норм поведения, принятых в инокультурном социуме, в межкультурном и профессиональном общении.
ОПК-9 готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	Знать комплекс способов преодоления влияния стереотипов на межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах	Уметь осуществлять успешный межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, минимизируя возможные негативные последствия стереотипизации	Владеть методикой преодоления влияния стереотипов на ведение межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
ОПК-11 способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения	Знать систему принципов, применяемых для создания и редактирования текстов профессионального характера	Уметь комплексно использовать существующие принципы создания и редактирования текстов профессиональной направленности	Владеть навыками самостоятельного написания и редактирования различных видов текстов профессионального назначения с учетом основных принципов их создания
ОПК-13 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знать понятийный аппарат современной философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Уметь применять понятийный аппарат современной философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Владеть навыками описания новых знаний, полученных в ходе решения профессиональных задач, с использованием понятийного аппарата современной философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации

## 4 Структура и содержание учебной дисциплины

### 4.1 Трудоемкость учебной дисциплины

4.1.1 Трудоемкость учебной дисциплины для очной формы обучения представлена в таблице 2, для очно-заочной формы обучения - в таблице 3.

Таблица 2 - Трудоемкость учебной дисциплины для очной формы обучения

Части учебной дисциплины	Всего	Распределение по семестрам
		3 семестр
1. Трудоемкость учебной дисциплины (модуля) в зачетных единицах (ЗЕТ)	<b>3</b>	3
2. Контактная аудиторная работа в академических часах (АЧ)	<b>27</b>	27
3. Курсовая работа/курсовой проект (АЧ) <i>(при наличии)</i>	-	-
4. Внеаудиторная СРС в академических часах (АЧ)	<b>81</b>	81
5. Промежуточная аттестация <i>(зачет; дифференцированный зачет; экзамен) (АЧ)</i>	<b>дз</b>	дз

Таблица 3 - Трудоемкость учебной дисциплины для очно-заочной формы обучения

Части учебной дисциплины	Всего	Распределение по семестрам
		4 семестр
1. Трудоемкость учебной дисциплины (модуля) в зачетных единицах (ЗЕТ)	<b>3</b>	3
2. Контактная аудиторная работа в академических часах (АЧ)	<b>27</b>	27
3. Курсовая работа/курсовой проект (АЧ) <i>(при наличии)</i>	-	-
4. Внеаудиторная СРС в академических часах (АЧ)	<b>81</b>	81
5. Промежуточная аттестация <i>(зачет; дифференцированный зачет; экзамен) (АЧ)</i>	дз	дз

## 4.2 Содержание учебной дисциплины

### Раздел 1. Проблемы межкультурной коммуникации

Тема 1.1 Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации.

Тема 1.2 Стереотипы и предрассудки в СМИ и Интернете.

### Раздел 2. Дискурс и дискурс-исследования

Тема 2.1 Дискурс: история, основные дефиниции, подходы к изучению (дискурс Ю. Хабермаса, М. Фуко, Ж. Бодрийяра).

Тема 2.2 Дискурс-исследования в Германии: развитие дискурс-исследований в Германии, школы дискурс-анализа (angewandte Diskursforschung, linguistische Diskursanalyse, wissenssoziologische Diskursforschung, korpusorientierte Diskursanalyse и др.).

Тема 2.3 Онлайн-дискурс и онлайн-коммуникация: межкультурный аспект.

### Раздел 3. Дискурс-анализ в гуманитарных исследованиях

Тема 3.1. Дискурс-анализ в междисциплинарной перспективе: виды дискурс-анализа, возможности применения.

Тема 3.2 Основные модели дискурс-анализа: критический дискурс-анализ (Т. ван Дейк), модели дискурс-анализа З. Эгера и Р. Келлера.

### Раздел 4. Иноязычные СМИ и Интернет

Тема 4.1 Обзор и характеристика современной немецкой прессы и немецкоязычных (англоязычных) онлайн-изданий.

Тема 4.2 Лингвостилистическая характеристика немецких (британских, американских) СМИ.

Тема 4.3 Межкультурные проблемы в медиатизированном контексте.

### Раздел 5. Практический дискурс-анализ межкультурных проблем

Тема 5.1 Отработка отдельных этапов дискурс-анализа: проведение структурного и детального анализа предложенных текстов статей из наиболее авторитетных СМИ Германии, Великобритании, США.

Тема 5.2 Дискурс-анализ статей официальной прессы.

Тема 5.3 Дискурс-анализ статей бульварной прессы: выявление особенностей бульварной (желтой) прессы.

Тема 5.4 Дискурс-анализ новостных сайтов: выявление особенностей немецких новостных сайтов. Совместное формирование корпуса текстов и проведение анализа выделенных дискурс-фрагментов.

### Раздел 6. Самостоятельное дискурс-исследование

Тема 6.1 Самостоятельный выбор и обоснование темы, постановка проблемы, формирование корпуса тестов.

Тема 6.2 Самостоятельное проведение всех этапов дискурс-анализа.

Тема 6.3 Презентация результатов дискурс-анализа

## 4.3 Трудоемкость разделов учебной дисциплины и контактной работы

Таблица 4 - Трудоемкость разделов учебной дисциплины

№	Наименование разделов (тем) учебной дисциплины (модуля), УЭМ, наличие КП/КР	Контактная работа (в АЧ)			В т.ч. СРС (в АЧ)	Вне ауд. СРС (в АЧ)	Формы текущего контроля	
		Аудиторная						
		ЛЕК	ПЗ	ЛР				
1	<b>Проблемы межкультурной коммуникации</b>	1	2			10	работа на занятии устный ответ доклад-презентация опрос	
2	<b>Дискурс и дискурс-исследования</b>	2	2			10	работа на занятии устный ответ опрос	
3	<b>Дискурс-анализ в гуманитарных исследованиях</b>	2	2			10	работа на занятии устный ответ доклад-презентация эссе	
4	<b>Иноязычные СМИ и Интернет</b>		3			15	работа на занятии устный ответ доклад-презентация опрос контрольная работа	
5	<b>Практический дискурс-анализ межкультурных проблем</b>		5		3	16	работа на занятии устный ответ доклад-презентация опрос	
6	<b>Самостоятельное дискурс-исследование</b>		8		2	20	работа на занятии опрос проект-презентация	
	<i>Промежуточная аттестация</i>	<b>дифференцированный зачёт</b>						
<b>ИТОГО</b>		5	22		5	81		

Для итоговой (семестровой) аттестации баллы выставляются по шкале:

«отлично» (90-100%): 135 - 150 баллов

«хорошо» (70-89%): 105 - 134 баллов

«удовлетворительно» (50-69%): 75 - 104 баллов

«неудовлетворительно» (менее 50%): менее 75 баллов

#### 4.4 Лабораторные работы и курсовые работы/курсовые проекты

4.4.1 Перечень тем лабораторных работ:

Лабораторные работы не предусмотрены учебным планом.

4.4.2 Примерные темы курсовых работ/курсовых проектов:

Курсовые работы/курсовые проекты не предусмотрены учебным планом.

## 5 Методические рекомендации по организации освоения учебной дисциплины

Таблица 5 - Методические рекомендации по организации лекций

№	Темы лекционных занятий (форма проведения)	Трудоемкость в АЧ
1.	Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации (лекция в технологии ТРКМ)	1
2.	Дискурс: история, основные дефиниции, подходы к изучению (обзорная лекция)	2
3.	Дискурс-анализ в междисциплинарной перспективе: виды дискурс-анализа, возможности применения (обзорная лекция)	2
	ИТОГО	5

Таблица 6 - Методические рекомендации по организации практических занятий

№	Темы практических занятий (форма проведения)	Трудоемкость в АЧ
1.	Стереотипы и предрассудки в СМИ и Интернете (устный ответ, доклад-презентация опрос)	2
2.	Дискурс-исследования в Германии: развитие дискурс-исследований в Германии, школы дискурс-анализа (устный ответ, опрос)	2
3.	Основные модели дискурс-анализа: критический дискурс-анализ (Т. ван Дейк), модели дискурс-анализа З. Эгера и Р. Келлера (устный ответ, доклад-презентация, эссе)	2
4.	Обзор и характеристика современной немецкой прессы и немецкоязычных (англоязычных) онлайн-изданий, их лингвостилистическая характеристика (устный ответ, доклад-презентация опрос, контрольная работа)	3
5.	Отработка отдельных этапов дискурс-анализа: проведение структурного и детального анализа предложенных текстов статей из наиболее авторитетных СМИ Германии, Великобритании, США (устный ответ, доклад-презентация, опрос)	5
6.	Самостоятельное дискурс-исследование (опрос, презентация результатов дискурс-анализа)	8
	ИТОГО	22

## 6 Фонд оценочных средств учебной дисциплины

Фонд оценочных средств представлен в Приложении А.

## 7 Условия освоения учебной дисциплины

### 7.1 Учебно-методическое обеспечение

Учебно-методическое обеспечение учебной дисциплины представлено в Приложении Б.

### 7.2 Материально-техническое обеспечение

Таблица 7 - Материально-техническое обеспечение учебной дисциплины

№	Требование к материально-техническому обеспечению	Наличие материально-технического оборудования и программного обеспечения
1.	Наличие учебной аудитории	Учебная мебель, доска
2.	Мультимедийное оборудование	1 компьютер, проектор, экран, выход в интернет
3.	Программное обеспечение	Microsoft Windows XP Professional. Лицензия «Open License» № 45257130; Microsoft Office 2007. Лицензия «Open License» № 47742190.

4.	Интернет-платформа, которая может использоваться для проведения промежуточной аттестации	Система дистанционного обучения НовГУ: <a href="http://do.novsu.ru">http://do.novsu.ru</a>

**Приложения:**

**А – Фонд оценочных средств**

**Б – Карта учебно-методического обеспечения**

**В - Лист актуализации рабочей программы**

## Приложение А

(обязательное)

### Фонд оценочных средств

учебной дисциплины Актуальные проблемы межкультурного дискурса  
Направление 45.04.02 – «Лингвистика» (профиль «Иностранные языки, перевод и межкультурная коммуникация»)

#### 1 Структура фонда оценочных средств

Фонд оценочных средств состоит из двух частей:

а) открытая часть - общая информация об оценочных средствах (название оценочных средств, проверяемые компетенции, баллы, количество вариантов заданий, методические рекомендации для применения оценочных средств и пр.), которая представлена в данном документе, а также те вопросы и задания, которые могут быть доступны для обучающегося;

б) закрытая часть - фонд вопросов и заданий, которая не может быть заранее доступна для обучающихся (экзаменационные билеты, вопросы к контрольной работе и пр.) и которая хранится на кафедре.

#### 2 Перечень оценочных средств текущего контроля и форм промежуточной аттестации

Таблица А.1 - Перечень оценочных средств

№	Оценочные средства для текущего контроля	Разделы (темы) учебной дисциплины	Баллы	Проверяемые компетенции
1.	Устный ответ	1, 2, 3, 4, 5	13x3	ОПК-3, ОПК-4, ОПК-6, ОПК-9,
2.	Опрос	1, 2, 4, 5, 6	18x3	ОПК-3, ОПК-4, ОПК-6, ОПК-9,
3	Эссе	3	10	ОПК-3, ОПК-4, ОПК-6, ОПК-9,
4.	Доклад-презентация	1, 3, 4, 5	10	ОПК-3, ОПК-4, ОПК-6, ОПК-9,
5	Проект-презентация	6	20	ОПК-3, ОПК-4, ОПК-6, ОПК-9, ОПК-11 ОПК-13
6	Контрольная работа	4	10	ОПК-3, ОПК-4, ОПК-6, ОПК-9, ОПК-11 ОПК-13
<i>Промежуточная аттестация</i>				
	Дифференцированный зачёт		-	
	<b>ИТОГО</b>		<b>150</b>	

За активное участие в дискуссиях по обсуждению докладов и презентаций студент может получить 1 балл за занятие (максимум 7 баллов).

### 3 Рекомендации к использованию оценочных средств

Таблица А.2 - Устный ответ

При оценке устных ответов студентов по дисциплине учитываются следующие критерии: активность на занятиях; релевантность ответов, анализ проблемы или вопроса; сопоставление сообщаемой информации с полученными ранее знаниями; самостоятельный поиск учащимися путей и вариантов решения поставленной учебной проблемы; умение выражать собственную позицию и работать в группе.

<i>Критерии оценки</i>	<i>Количество вопросов</i>
«отлично» 3 балла: Ответ полный и правильный с использованием изученной терминологии, логичен и последователен, ответ самостоятельный	от 5 до 10 (в зависимости от объема контролируемого раздела)
«хорошо» 2 балла: Ответ полный и правильный, при этом допущены 2-3 незначительные ошибки, исправленные по требованию преподавателя	
«удовлетворительно» 1 балл: Ответ неполный, несвязный с наличием 4-5 серьезных речевых ошибок.	
«неудовлетворительно» 0 баллов: При ответе обнаружено невладение учащимся необходимым минимумом по рассматриваемой теме, допущены существенные ошибки, или ответ отсутствует	

#### Примерные вопросы для устного ответа

Дискурс: основные дефиниции

Дискурс: подходы к изучению (Ю. Хабермаса).

Дискурс: подходы к изучению (М. Фуко).

Дискурс: подходы к изучению (Ж. Бодрийяр).

Дискурс: подходы к изучению в России.

Структура дискурса, основные элементы.

Развитие дискурс-исследований в Германии

Школы дискурс-анализа в Германии (angewandte Diskursforschung).

Школы дискурс-анализа в Германии (linguistische Diskursanalyse.).

Школы дискурс-анализа в Германии (kritische Diskursforschung).

Школы дискурс-анализа в Германии (wissenssoziologische Diskursforschung)

Школы дискурс-анализа в Германии (korpusorientierte Diskursanalyse.).

Таблица А.3 - Опрос

При оценке опроса студентов по дисциплине учитываются следующие критерии: полнота и точность ответа на вопрос; соответствие временным рамкам.

<i>Критерии оценки</i>	<i>Количество вопросов</i>
«отлично» 3 балла: Ответ полный и правильный с использованием изученной терминологии, логичен и последователен, ответ самостоятельный	от 5 до 10 (в зависимости от объема контролируемого раздела)
«хорошо» 2 балла: Ответ полный и правильный, при этом допущены 2-3 незначительные ошибки.	
«удовлетворительно» 1 балл: Ответ неполный, с наличием 4-5 серьезных ошибок.	
«неудовлетворительно» 0 баллов: При ответе обнаружено невладение учащимся необходимым минимумом по рассматриваемой теме, допущены существенные смысловые ошибки, или ответ отсутствует	

## Примерные вопросы для опроса

Роль традиционных и новых медиа в конструировании стереотипов и предрассудков.  
Стереотипы и предрассудки в рекламе  
Русское коммуникативное поведение vs. коммуникативное поведение других народов.  
Национальные анекдоты как зеркало авто- и гетеростереотипов.  
Стереотипы и предрассудки в социальных сетях.  
Дискурс-анализ в междисциплинарной перспективе: виды дискурс-анализа.  
Онлайн-дискурс и онлайн-коммуникация: межкультурный аспект  
Основные модели дискурс-анализа  
Обзор и характеристика современной немецкой прессы и немецкоязычных (англоязычных) онлайн-изданий.  
Лингвостилистическая характеристика немецких (британских, американских) СМИ.

### Таблица А.4 - Эссе

При оценке эссе студентов по дисциплине учитываются следующие критерии: соответствие содержания эссе теме; наличие выводов; полнота использования источников и корректное оформление ссылок. Соответствие оформления требованиям. Самостоятельность и творческий подход при подготовке; связность и логичность изложения информации. Использование профессиональной терминологии.

<i>Критерии оценки</i>
«отлично» 9-10 баллов: самостоятельность и творческий подход при подготовке; привлечение дополнительных источников информации; высокий уровень культуры мышления; связность и логичность изложения информации; умение обобщить сообщаемую информацию; представление темы с элементами анализа и сопоставления. Наличие адекватных выводов.
«хорошо» 7-8 баллов: самостоятельность при подготовке к работе; критическое осмысление темы, связанное и логическое изложение информации; умение обобщить информацию; наличие некоторых выводов.
«удовлетворительно» 5-6 баллов: отсутствие самостоятельности и творческого подхода при подготовке к докладу; использование ограниченного количества источников; неполное раскрытие темы; отсутствие логических выводов.
«неудовлетворительно» менее 5 баллов: отсутствие эссе либо полное несоответствие изложенным выше параметрам

## Примерные темы для эссе

Возможности применения дискурс-исследований в гуманитарных науках.  
Модель лингвистического дискурс-анализа.  
Развитие дискурс-исследований в Великобритании.  
Развитие дискурс-исследований в США.  
Рефлексивный анализ одного из проведенных дискурс-исследований.  
Характеристика академического дискурса.  
Характеристика медийного дискурса.

### Таблица А.5 - Доклад-презентация

При оценке доклада студентов по дисциплине учитываются следующие критерии: соответствие содержания доклада теме; наличие выводов; полнота использования источников. Самостоятельность и творческий подход при подготовке; связность и логичность изложения

информации. Ответы на дополнительные вопросы. Использование профессиональной терминологии.

<i>Критерии оценки:</i>
«отлично» 9 – 10 баллов: Полное соответствие содержания доклада и презентации теме; глубина изложения материала. Самостоятельность и творческий подход при подготовке; связность и логичность изложения информации; умение обобщить сообщаемую информацию, умение адекватно представить содержание, выводы, соответствующий визуальный ряд в виде презентации. Адекватное реагирование на дополнительные вопросы. При изложении ответов используется профессиональная терминология.
«хорошо» 7 – 8 баллов: Соответствие содержания доклада теме; самостоятельность при подготовке доклада, связное и логическое изложение информации, наличие выводов, ответы на дополнительные вопросы. Некоторые технические погрешности в представлении доклада в виде презентации.
«удовлетворительно» 5– 6 баллов: Некоторое несоответствие содержания доклада-презентации теме; отсутствие самостоятельности при подготовке; превалирование визуального ряда над вербальным. При изложении ответов больше используется разговорный стиль, использование профессиональной терминологии ограничено.
«неудовлетворительно» менее 5 баллов: Несоответствие содержания доклада-презентации теме; полное отсутствие самостоятельности при подготовке; превалирование визуального ряда над вербальным. При изложении используется разговорный стиль.

### **Примерные темы для докладов-презентаций:**

Межкультурные проблемы в онлайн-коммуникации.  
Стереотипы в рубриках Туризм, Путешествия, Культура.  
Медиатизация межкультурной коммуникации.  
Критический дискурс-анализ (Т.ван Дейк).  
Модели дискурс-анализа Р.Келлера.  
Лингвостилистическая характеристика Spiegel Online.  
Лингвостилистическая характеристика ZEIT Online.  
Лингвостилистическая характеристика Bild.  
Дискурс-анализ (структурный) статей из газеты FAZ: статей (из разделов «Politik» и «Gesellschaft»)  
Дискурс-анализ (детальный) статей из издания “Bild”.  
Дискурс-анализ (детальный) статей из издания Spiegel Online.  
Дискурс-анализ российских и немецких новостных сайтов: компаративный аспект.

#### Таблица А.6 - Проект-презентация

При оценке проекта-презентации студентов по дисциплине учитываются следующие критерии: самостоятельность и творческий подход при выборе темы, подготовке; оригинальность; релевантность; полнота представленного материала; наглядность, соответствие вербальной составляющей.

<i>Критерии оценки:</i>
«отлично» 18 – 20 баллов: Самостоятельность и творческий подход при выборе темы проекта и его подготовке. Полное соответствие содержания проекта и презентации теме; глубина изложения материала. Связность и логичность изложения информации; умение обобщить сообщаемую информацию, умение адекватно представить содержание, выводы, соответствующий визуальный ряд в виде презентации. Адекватное реагирование на дополнительные вопросы. При изложении ответов используется профессиональная терминология.

«хорошо» 14 – 17 баллов: Самостоятельность и творческий подход при выборе темы проекта и его подготовке. Соответствие содержания доклада теме; связанное и логическое изложение информации, наличие выводов, неполные ответы на дополнительные вопросы. Некоторые технические погрешности в представлении доклада в виде презентации.

«удовлетворительно» 10– 13 баллов: Некоторое несоответствие содержания презентации теме; отсутствие самостоятельности при подготовке; превалирование визуального ряда над вербальным. Недостаточное использование профессиональной терминологии.

«неудовлетворительно» менее 10 баллов: Несоответствие содержания презентации теме; полное отсутствие самостоятельности при подготовке; превалирование визуального ряда над вербальным. При изложении используется разговорный стиль.

### Примерный план подготовки презентации

1. Самостоятельный выбор и обоснование темы, постановка проблемы, формирование корпуса тестов.
2. Самостоятельное проведение всех этапов дискурс-анализа.
3. Презентация результатов дискурс-анализа

После самостоятельного проведения всех этапов дискурс-анализа студент на занятии проводит презентацию своего дискурс-исследования с представлением окончательных результатов.

Таблица А.7 - Контрольная работа

При оценке результатов контрольной работы студентов по дисциплине учитываются следующие критерии: Оценивается количество правильных ответов.

Предел длительности контроля	45 мин
Предлагаемое количество вопросов из одного контролируемого раздела	15
Последовательность выборки варианта	Случайная
Критерии оценки:	Правильных ответов
«отлично»	90 — 100 %
«хорошо»	89 — 70 %
«удовлетворительно»	50 — 69 %
«неудовлетворительно»	Менее 50 %

### Пример контрольной работы

1. Назовите представителя Критического дискурс-анализа (CDA)
2. Приведите одно из определений понятия дискурс.
3. Проанализируйте следующий текст новостного сообщения:
  - определите вид дискурса,
  - определите основные элементы (дискурсивные линии, дискурс-фрагменты)

WIRTSCHAFT, HANDEL & FINANZEN

VW beruft nach Diesel-Skandal Integritäts-Vorstand für US-Tochter

Datum: 11.05.2017 19:13 Uhr

Quelle: dpa

Volkswagen hat im Zuge des Abgas-Skandals ein neues Vorstandsmitglied für ihre US-Tochter berufen, das künftig als Chief Compliance Officer die Einhaltung von Rechts- und Ethikstandards sicherstellen soll. Die Aufgabe wird mit sofortiger Wirkung Stephanie C. Davis

übernehmen, die von der Wirtschaftsprüfungs- und Beratungsgesellschaft KPMG kommt. Das teilte die Volkswagen Group of America am Donnerstag in Herndon (Bundesstaat Virginia) mit. Davis verfügt laut VW über mehr als zehn Jahre Erfahrung in der Entwicklung, Umsetzung und Beaufsichtigung von Compliance-Programmen. Sie wird an Nordamerika-Chef Hinrich Wobcken berichten. "Mit ihrer Kenntnis der fahrzeug- und umweltrechtlichen Bestimmungen in den USA und mit ihrer Erfahrung im Bereich Compliance und Ethik ist sie eine wertvolle Ergänzung für unser Management-Team", so Wobcken. VW hatte im September 2015 zugegeben, in großem Stil bei Abgastests von Dieselwagen getrickt zu haben und bemüht sich nach zahlreichen Klagen und Milliarden-Vergleichen um Vertrauen und Glaubwürdigkeit. Im März war bereits der Daimler-Manager Kurt Michels verpflichtet worden, der sich unter Vorstandsmitglied Hiltrud Werner auf Konzernebene um die Einhaltung von Integrität und Recht kümmern soll.

Приложение Б  
(обязательное)

**Карта учебно-методического обеспечения  
Учебной дисциплины Актуальные проблемы межкультурного дискурса**

Таблица Б.1- Основная литература

Библиографическое описание* издания (автор, наименование, вид, место и год издания, кол. стр.)	Кол. экз. в библ. НовГУ	Наличие в ЭБС
Учебники и учебные пособия		
1. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация: учеб. пособие для вузов / А. П. Садохин. - М.: Альфа-М: Инфра-М, 2011 (2004, 2009, 2011). – 286 с.	7	
2. Данилова А.А. Манипулирование словом в средствах массовой информации [Электронная версия] -2-е изд.–М.: Добросвет, Издательство КДУ. – 232 с. Режим доступа: <a href="https://novsu.bibliotech.ru/Reader/Book/8049">https://novsu.bibliotech.ru/Reader/Book/8049</a>		<a href="https://novsu.bibliotech.ru/Reader/Book/8049">https://novsu.bibliotech.ru/Reader/Book/8049</a>
3. Межкультурная коммуникация и проблемы национальной идентичности: сб. науч. тр. / редкол.: Гришаева Л. И. [и др.] ; МИОН (Воронеж) ; Воронеж. гос. ун-т. - Воронеж : Издательство Воронеж. гос. ун-та, 2002. - 647 с.	2	
4. Диспозиция «свой-чужой» в культуре: монография / Воронеж: Изд.-полиграф. Центр Воронежского гос. университета, 2007. – 257 с..	5	
5. Горшунова Е.Ю. Межкультурная коммуникация, этнические стереотипы и ярлыки англоговорящего сообщества: учеб. пособие / Е.Ю. Горшунова, Ю.В. Горшунов. - М.: Проспект, 2016. – 108 с. Электрон. версии кн. на сайте <a href="http://www.prospekt.org">www.prospekt.org</a>	1	
Электронные ресурсы:		
1. Данилова А.А. Манипулирование словом в средствах массовой информации [Электронная версия] -2-е изд.–М.: Добросвет, Издательство КДУ. – 232 с		<a href="https://novsu.bibliotech.ru/Reader/Book/8049">https://novsu.bibliotech.ru/Reader/Book/8049</a>
2 Interculture journal: Online Zeitschrift für interkulturelle Studien		<a href="http://www.interculture-journal.com/index.php/icj">http://www.interculture-journal.com/index.php/icj</a>

3 Журнал «Дискурс-Пи»		<a href="http://www.madipi.ru/index.php?option=com_content&amp;view=category&amp;layout=blog&amp;id=7&amp;Itemid=2">http://www.madipi.ru/index.php?option=com_content&amp;view=category&amp;layout=blog&amp;id=7&amp;Itemid=2</a>
4 Журнал «Media Perspektiven»		<a href="https://www.ard-werbung.de/media-perspektiven/">https://www.ard-werbung.de/media-perspektiven/</a>

Таблица Б.2 - Дополнительная литература

Библиографическое описание издания (автор, наименование, вид, место и год издания, кол. стр.)	Кол. экз. в библ. НовГУ	Наличие в ЭБС
Печатные источники		
1 Даниленко В.П. Методы лингвистического анализа: курс лекций / В. П. Даниленко. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 277 с.	2	
2 Чернявская В.Е Лингвистика текста. Лингвистика дискурса: учеб. пособие / В.Е. Чернявская. – 4-е изд. – М. : Флинта: Наука, 2016. – 201 с.	1	
3 Федорова О.В. Экспериментальный анализ дискурса: монография / Ольга Федорова; МГУ им. М. В. Ломоносова, Каф. теорет. и прикл. лингвистики. - М.: Языки славянской культуры, 2014. – 510 с.	2	
Электронные ресурсы		
<i>Таратухина, Ю.В.</i> Межкультурная коммуникация. Семиотический подход : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина, Л. А. Цыганова. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 199 с.		<a href="https://urait.ru/bcode/455675">https://urait.ru/bcode/455675</a>
Таратухина, Ю. В. Деловые и межкультурные коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина, З. К. Авдеева. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 324 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02346-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]		<a href="https://urait.ru/bcode/450299">https://urait.ru/bcode/450299</a>

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Е.Ф. Жукова  
«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

